

Uradni list

Evropske unije

C 295



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 52

4. december 2009

Obvestilo št.

Vsebina

Stran

I *Resolucije, priporočila in mnenja*

RESOLUCIJE

Svet

2009/C 295/01

Resolucija Sveta z dne 30. novembra 2009 o načrtu za krepitev procesnih pravic osumljenih ali obtoženih oseb v kazenskih postopkih ⁽¹⁾ 1

MNENJA

Komisija

2009/C 295/02

Mnenje Komisije z dne 30. novembra 2009 o načrtu za spremembo odlaganja radioaktivnih odpadkov iz obrata za čiščenje odpadne vode in obdelavo odpadkov STED na lokaciji Cadarache v Franciji v skladu s členom 37 Pogodbe Euratom 4

SL

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

II Sporočila

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

Komisija

2009/C 295/03	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.5641 – APOLLO/PLIANT) ⁽¹⁾	5
2009/C 295/04	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.5687 – CVC/Subsidiaries of Interbrew Central European Holding) ⁽¹⁾	5
2009/C 295/05	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.5624 – Nokia/SAP/JV) ⁽¹⁾	6
2009/C 295/06	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.5662 – NIBC/ABN AMRO FUND/MID OCEAN GROUP) ⁽¹⁾	6

IV Informacije

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

Komisija

2009/C 295/07	Menjalni tečaji eura	7
2009/C 295/08	Mnenje Svetovalnega odbora za združitve s sestanka dne 4. junija 2009 o osnutku odločbe v zadevi COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding – Država poročevalka: Poljska	8
2009/C 295/09	Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje v Zadevi COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding (V skladu s členoma 15 in 16 Sklepa Komisije (2001/462/ES, ESPJ) z dne 23. maja 2001 o mandatu pooblaščenca za zaslišanje v nekaterih postopkih o konkurenci (UL L 162, 19.6.2001, str. 21))	9
2009/C 295/10	Povzetek Odločbe Komisije z dne 22. junija 2009 o združljivosti koncentracije s skupnim trgom in delovanjem Sporazuma EGP (Zadeva COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding) (notificirano pod dokumentarno številko C(2009) 4608) ⁽¹⁾	11



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na notranji strani ovitka)

I

(Resolucije, priporočila in mnenja)

RESOLUCIJE

SVET

RESOLUCIJA SVETA

z dne 30. novembra 2009

o načrtu za krepitev procesnih pravic osumljenih ali obtoženih oseb v kazenskih postopkih

(Besedilo velja za EGP)

(2009/C 295/01)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V Evropski uniji je Konvencija o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin (v nadaljnjem besedilu: konvencija) skupna podlaga za varstvo pravic osumljenцев ali obtožencev v kazenskem postopku, ki za namene te resolucije vključujejo fazo pred sojenjem in sojenje.
- (2) Poleg tega je konvencija v skladu z razlago Evropskega sodišča za človekove pravice pomembna osnova, ki državam članicam omogoča, da zaupajo kazensko-pravnim sistemom drugih držav članic in krepijo to zaupanje. Hkrati bi lahko Evropska unija sprejela nadaljnje ukrepe, s katerimi bi zagotovili polno izvajanje in spoštovanje standardov iz konvencije ter po potrebi zagotovili dosledno uporabo ustreznih standardov in zvišali raven obstoječih standardov.
- (3) Evropski uniji je uspelo vzpostaviti območje prostega gibanja in prebivanja, katerega prednosti so deležni državljani, ki lahko vse pogosteje potujejo, študirajo in delajo v državah, v katerih nimajo prebivališča. Vendar zaradi odprave notranjih meja in večjega uveljavljanja pravice do prostega gibanja in prebivanja neizogibno prihaja do večjega števila oseb, ki so udeleženi v kazenski postopek v državi članici, v kateri nimajo prebivališča. V teh primerih so procesne pravice osumljenцев ali obtožencev oseb izredno pomembne za zagotavljanje pravice do poštenega sojenja.
- (4) Na ravni Evropske unije so bili sprejeti številni ukrepi za zagotovitev visoke ravni varnosti za državljane, vendar pa je enako pomembno tudi reševanje specifičnih problemov, ki se lahko pojavijo, ko je oseba osumljenec ali obtoženec v kazenskem postopku.
- (5) Za zagotovitev poštenega kazenskega postopka je zato potrebno posebno ukrepanje v zvezi s procesnimi pravicami. To ukrepanje, ki lahko zajema zakonodajo in druge ukrepe, bo okrepilo zaupanje državljanov, da bodo Evropska unija in njene države članice varovale in zagotavljale njihove pravice.
- (6) Na zasedanju Evropskega sveta v Tampereju leta 1999 je bilo sklenjeno, da bi bilo treba v okviru izvajanja načela vzajemnega priznavanja prav tako začeti delo v zvezi s tistimi vidiki procesnega prava, za katera so potrebni skupni minimalni standardi, da bi se lažje uporabljalo načelo vzajemnega priznavanja, obenem pa spoštovala temeljna pravna načela držav članic (sklep 37).
- (7) Haaški program iz leta 2004 prav tako navaja, da nadaljnje uresničevanje vzajemnega priznavanja kot temelja pravosodnega sodelovanja pomeni razvoj enakih standardov za procesne pravice v kazenskem postopku, na osnovi raziskav obstoječe stopnje zaščitnih ukrepov v državah članicah in ob upoštevanju pravne tradicije (točka III 3.3.1.).

- (8) Vzajemno priznavanje predvideva, da pristojni organi držav članic zaupajo kazenskoopravnim sistemom drugih držav članic. Za okrepitev medsebojnega zaupanja v Evropski uniji je pomembno, da poleg konvencije obstajajo standardi EU za zaščito procesnih pravic, ki se v državah članicah ustrezno izvajajo in uporabljajo.
- (9) Nedavne študije kažejo, da obstaja med strokovnjaki široka podpora ukrepanju EU na področju procesnih pravic z zakonodajo in drugimi ukrepi ter da je treba okrepiti zaupanje med pravosodnimi organi v državah članicah ⁽¹⁾. Evropski parlament se pridružuje temu mnenju ⁽²⁾. Evropska komisija v sporočilu o stockholmskem programu ⁽³⁾ poudarja, da je okrepitev pravice do obrambe bistvena za zagotavljanje medsebojnega zaupanja med državami članicami in zaupanja državljanov v Evropsko unijo.
- (10) Razprave o procesnih pravicah v okviru Evropske unije v zadnjih letih niso prinesle konkretnih rezultatov. Vendar pa je bil velik napredek dosežen na področju pravosodnega in policijskega sodelovanja glede ukrepov za olajšanje pregona. Sedaj je čas za ukrepanje, ki bi izboljšalo ravnotežje med temi ukrepi in zaščito procesnih pravic posameznika. Treba bi si bilo prizadevati za okrepitev procesnih jamstev in spoštovanja pravne države v kazenskih postopkih, ne glede na to, kam v Evropsko unijo se državljani odločijo potovati, kje študirati, delati ali živeti.
- (11) Ob upoštevanju pomena in zapletenosti teh vprašanj se zdi ustrezno, da bi jih obravnavali postopoma, obenem pa zagotovili vsesplošno doslednost. Z obravnavanjem prihodnjih ukrepov po posameznih področjih bi lahko pozornost posvetili vsakemu posameznemu ukrepu ter tako omogočili opredeljevanje problematičnih vprašanj in njihovo reševanje na način, ki bo pomenil dodano vrednost za vsak ukrep.
- (12) Glede na to, da seznam ukrepov, ki je naveden v Prilogi k tej resoluciji, ni popoln, bi moral Svet tudi preučiti možnost obravnave vprašanja varstva tistih procesnih pravic, ki niso vključene v ta seznam.
- (13) Vsakršni novi zakonodajni akti EU na tem področju bi morali biti skladni z minimalnimi standardi iz konvencije, kot jih razlaga Evropsko sodišče za človekove pravice –

SPREJEL NASLEDNJO RESOLUCIJO:

1. Za krepitev pravic osumljencev ali obtožencev v kazenskem postopku bi bilo treba ukrepati na ravni Evropske unije. Tovrstno ukrepanje lahko zajame zakonodajo, pa tudi druge ukrepe.
2. Svet kot osnovo za nadaljnje ukrepanje potrjuje „Načrt za krepitev procesnih pravic osumljencev ali obtožencev v kazenskem postopku“ (v nadaljnjem besedilu: „Načrt“) iz Priloge k tej resoluciji. Pravice, ki so zajete v tem načrtu in bi lahko bile dopolnjene še z drugimi pravicami, se štejejo za temeljne procesne pravice, ukrepanju v zvezi s temi pravicami pa bi bilo treba v tej fazi nameniti prednost.
3. Komisija naj predloži predloge glede ukrepov iz načrta in preuči možnost predstavitve zelene knjige iz točke F.
4. Svet bo preučil vse predloge, predložene v zvezi z načrtom, in se zavezuje, da jih bo prednostno obravnaval.
5. Svet bo v celoti sodeloval z Evropskim parlamentom v skladu z veljavnimi pravili in ustrezno sodeloval s Svetom Evrope.

⁽¹⁾ Glej med drugim „Analysis of the future of mutual recognition in criminal matters in the European Union,“ poročilo *Université Libre de Bruxelles* z dne 20. novembra 2008.

⁽²⁾ Glej npr. „Priporočilo Evropskega parlamenta z dne 7. maja 2009 Svetu o razvoju kazenskoopravnega območja EU“, 2009/2012(INI), točka 1 a).

⁽³⁾ „Območje svobode, varnosti in pravice za državljane“ COM(2009) 262/4 (točka 4.2.2.).

PRILOGA

NAČRT ZA KREPITEV PROCESNIH PRAVIC OSUMLJENCEV ALI OBTOŽENCEV V KAZENSKEM POSTOPKU

Vrstni red pravic v tem načrtu je okviren. Poudariti je treba, da spodnja pojasnila le nakazujejo predlagane ukrepe in da njihov namen ni vnaprej določiti natančnega obsega in vsebine zadevnih ukrepov.

Ukrep A: Prevajanje in tolmačenje

Kratka razlaga:

Osumljenec ali obtoženec mora razumeti, kaj se dogaja, in mora biti razumljen. Osumljenec ali obtoženec, ki ne govori ali ne razume jezika, uporabljenega v postopku, bo potreboval tolmača in prevod dokumentov, ki so bistveni za postopek. Posebno pozornost bi bilo treba nameniti osumljencem ali obtožencem s slušnimi motnjami.

Ukrep B: Informacije o pravicah in obtožnici

Kratka razlaga:

Oseba, ki je osumljena ali obtožena kaznivega dejanja, bi morala biti ustno ali po potrebi pisno obveščena o osnovnih pravicah, npr. z obvestilom o pravicah. Poleg tega bi ta oseba morala nemudoma prejeti tudi informacije o vrsti obtožbe zoper njo in razlogih za takšno obtožbo. Obtoženec bi moral biti v ustreznem času upravičen do vseh informacij, potrebnih za pripravo obrambe, pri čemer to ne bi smelo vplivati na pravilen potek kazenskega postopka.

Ukrep C: Pravni nasvet in pravna pomoč

Kratka razlaga:

Pravica do pravnega nasveta (ki ga zagotovi pravni svetovalec) za osumljenca ali obtoženca v kazenskem postopku v najzgodnejši fazi takšnega postopka je temeljnega pomena za zagotovitev poštenega postopka; pravica do pravne pomoči bi morala zagotavljati učinkovit dostop do omenjene pravice pravnega nasveta.

Ukrep D: Komuniciranje s sorodniki, delodajalci in konzularnimi organi

Kratka razlaga:

Osumljenec ali obtoženec, ki mu je odvzeta prostost, mora biti nemudoma obveščen o pravici, da je lahko vsaj ena oseba, denimo, sorodnik ali delodajalec, obveščena o odvzemu prostosti, pri čemer to ne bi smelo vplivati na pravilen potek kazenskega postopka. Osumljenec ali obtoženec, ki mu je odvzeta prostost v državi, ki ni njegova matična država, je obveščen tudi o pravici, da so o odvzemu prostosti obveščeni pristojni konzularni organi.

Ukrep E: Posebno varstvo za osumljence ali obtožence, ki spadajo v skupino ranljivih oseb

Kratka razlaga:

Za zagotovitev poštenega postopka je pomembno, da se posebna pozornost nameni osumljencem ali obtožencem, ki na primer zaradi svoje starosti, duševnega ali fizičnega stanja ne morejo razumeti ali slediti vsebini ali pomenu postopka.

Ukrep F: Zelena knjiga o preiskovalnem priporu

Kratka razlaga:

Čas, ki ga oseba lahko preživi v priporu pred začetkom sojenja in med sodnim postopkom, je v državah članicah zelo različen. Predolgo obdobje, preživeto v preiskovalnem priporu, je škodljivo za posameznika, lahko vpliva na pravosodno sodelovanje med državami članicami in ni v skladu z vrednotami, za katere se zavzema Evropska unija. S tem v zvezi bi morala zelena knjiga obravnavati ustrezne ukrepe.

MNENJA

KOMISIJA

MNENJE KOMISIJE

z dne 30. novembra 2009

o načrtu za spremembo odlaganja radioaktivnih odpadkov iz obrata za čiščenje odpadne vode in obdelavo odpadkov STED na lokaciji Cadarache v Franciji v skladu s členom 37 Pogodbe Euratom

(Besedilo v francoskem jeziku je edino verodostojno)

(2009/C 295/02)

Evropska komisija je v skladu s členom 37 Pogodbe Euratom 3. junija 2009 od francoske vlade prejela splošne podatke v zvezi z načrtom za spremembo odlaganja radioaktivnih odpadkov iz obrata za čiščenje odpadne vode in obdelavo odpadkov STED na lokaciji Cadarache v Franciji.

Na podlagi teh podatkov in po posvetovanju s skupino strokovnjakov je Komisija oblikovala naslednje mnenje:

1. Razdalja med obratom za čiščenje odpadne vode in obdelavo odpadkov STED ter najbližjo točko v drugi državi članici, v tem primeru v Italiji in Španiji, znaša 110 oziroma 230 km.
2. Načrtovana sprememba bo vključevala povečanje dovoljene meje za izpust plinastega tritija.
3. Med običajnim obratovanjem načrtovana sprememba ne bo povzročila izpostavljenosti, ki bi lahko vplivala na zdravje prebivalstva v drugi državi članici.
4. Trdni radioaktivni odpadki bodo začasno deponirani na kraju samem, dokler ne bodo premeščeni na odlagališče, ki ga odobri francoska vlada.
5. V primeru nenačrtovanih izpustov radioaktivnih odpadkov zaradi nesreče, ki bi bila take vrste in razsežnosti, kakor je navedeno v splošnih podatkih, količine, ki bi prešle v drugo državo članico, ne bi vplivale na zdravje prebivalstva.

Komisija zato meni, da izvajanje načrta za spremembo odlaganja radioaktivnih odpadkov iz obrata za čiščenje odpadne vode in obdelavo odpadkov STED na lokaciji Cadarache v Franciji med običajnim obratovanjem in v primeru nesreče vrste in razsežnosti, predvidenih v splošnih podatkih, ne more povzročiti radioaktivnega onesnaženja vode, tal ali ozračja druge države članice.

V Bruslju, 30. novembra 2009

Za Komisijo

Andris PIEBALGS

Član Komisije

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Zadeva COMP/M.5641 – APOLLO/PLIANT)
(Besedilo velja za EGP)
(2009/C 295/03)

Komisija se je 26. novembra 2009 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32009M5641. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Zadeva COMP/M.5687 – CVC/Subsidiaries of Interbrew Central European Holding)
(Besedilo velja za EGP)
(2009/C 295/04)

Komisija se je 26. novembra 2009 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
 - v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32009M5687. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.
-

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Zadeva COMP/M.5624 – Nokia/SAP/JV)****(Besedilo velja za EGP)**

(2009/C 295/05)

Komisija se je 26. novembra 2009 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgom. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32009M5624. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Zadeva COMP/M.5662 – NIBC/ABN AMRO FUND/MID OCEAN GROUP)****(Besedilo velja za EGP)**

(2009/C 295/06)

Komisija se je 16. novembra 2009 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgom. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
 - v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32009M5662. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.
-

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

3. decembra 2009

(2009/C 295/07)

1 euro =

Valuta			Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,5120	AUD	avstralski dolar	1,6276
JPY	japonski jen	133,17	CAD	kanadski dolar	1,5873
DKK	danska krona	7,4417	HKD	hongkonški dolar	11,7180
GBP	funt šterling	0,90915	NZD	novozelandski dolar	2,0881
SEK	švedska krona	10,3159	SGD	singapurski dolar	2,0848
CHF	švicarski frank	1,5083	KRW	južnokorejski won	1 746,64
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	11,0339
NOK	norveška krona	8,4390	CNY	kitajski juan	10,3224
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,3060
CZK	češka krona	25,810	IDR	indonezijska rupija	14 248,95
EEK	estonska krona	15,6466	MYR	malezijski ringit	5,0962
HUF	madžarski forint	269,90	PHP	filipinski peso	69,928
LTL	litovski litas	3,4528	RUB	ruski rubelj	44,0300
LVL	latvijski lats	0,7079	THB	tajski bat	50,074
PLN	poljski zlot	4,0977	BRL	brazilski real	2,5811
RON	romunski leu	4,2105	MXN	mehiški peso	19,1502
TRY	turška lira	2,2413	INR	indijska rupija	69,6650

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

**Mnenje Svetovalnega odbora za združitve s sestanka dne 4. junija 2009 o osnutku odločbe v zadevi
COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding**

Država poročevalka: Poljska

(2009/C 295/08)

1. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da priglašeno dejanje pomeni koncentracijo v smislu člena 3(1)(b) Uredbe ES o združitvah.
 2. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da se lahko šteje, da ima priglašena transakcija razsežnost Skupnosti v skladu s členom 1(3) Uredbe ES o združitvah.
 3. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da so trgi, ki jih je treba upoštevati:
 - (a) trg storitev rednega zračnega prevoza potnikov, razdeljen glede na pare točka odhoda/točka prihoda („O/P“):
 - pri čemer posredne storitve na kratkih in srednje dolgih progah na splošno ne pomenijo konkurenčne alternative za neposredne lete,
 - pri čemer lahko posredne storitve na dolgih progah pomenijo konkurenčno alternativo za neposredne lete med danima mestoma, v kolikor i) se posredni leti tržijo kot povezovalni leti in ii) povzročijo samo omejeno daljše trajanje prevoza (tranzitni čas ne presega 150 minut);
 - (b) trg za zračni prevoz tovora v eno smer med Evropo in več afriškimi državami.
 4. Svetovalni odbor se strinja z oceno Komisije, da bi priglašeno dejanje, kot je bilo prvotno predlagano s strani priglasitelja, bistveno oviralo učinkovito konkurenco na skupnem trgu ali njegovem znatnem delu v zvezi s storitvami letalskega potniškega prometa na naslednjih progah:
 - (a) Bruselj–Frankfurt;
 - (b) Bruselj–München;
 - (c) Bruselj–Hamburg in
 - (d) Bruselj–Zürich.
 5. Svetovalni odbor se strinja z oceno Komisije, da bi lahko zaveze, ki jih je predložil priglasitelj, obnovile učinkovito konkurenco in koncentracijo napravile združljivo s skupnim trgov na naslednjih progah:
 - (a) Bruselj–Frankfurt;
 - (b) Bruselj–München;
 - (c) Bruselj–Hamburg in
 - (d) Bruselj–Zürich.
 6. Svetovalni odbor se strinja z oceno Komisije, da priglašeno dejanje ne bi bistveno oviralo učinkovite konkurence na skupnem trgu ali njegovem znatnem delu v zvezi s trgi letalskega potniškega prometa na drugih kratkih, srednje dolgih in dolgih progah.
 7. Svetovalni odbor se strinja z oceno Komisije, da priglašeno dejanje ne bi bistveno oviralo učinkovite konkurence na skupnem trgu ali njegovem znatnem delu v zvezi s trgi za zračni prevoz tovora.
 8. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da se priglašena koncentracija razglasi za združljivo s skupnim trgov in z delovanjem Sporazuma EGP v skladu s členom 8(2) Uredbe o združitvah ter členom 57 Sporazuma EGP, pod pogojem, da bi bile zaveze, navedene v Prilogi k tej odločbi, izpolnjene.
-

Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje v Zadevi COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding

(V skladu s členoma 15 in 16 Sklepa Komisije (2001/462/ES, ESPJ) z dne 23. maja 2001 o mandatu pooblaščenca za zaslišanje v nekaterih postopkih o konkurenci (UL L 162, 19.6.2001, str. 21))

(2009/C 295/09)

Osnutek odločbe daje podlago naslednjim ugotovitvam:

Uvod

Komisija je 26. novembra 2008 prejela priglasitev predlagane koncentracije v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾ (Uredba o združitvah), s katero namerava podjetje Deutsche Lufthansa AG („Lufthansa“) z nakupom delnic pridobiti izključni nadzor nad podjetjem SN Airholding SA/NV („SN“). Slednje je krovna družba podjetja SN Brussels Airlines.

Postopek in faza II

Komisija je 26. januarja 2009 uvedla postopek, ker je koncentracija vzbudila resne dvome o združljivosti s skupnim trgom ⁽²⁾. Podjetje Lufthansa je bilo 24. marca 2009 obveščeno o obvestilu o nasprotovanju in 25. marca 2009 mu je bil odobren dostop do spisa Komisije o preiskavi. Komisija je v obvestilu o nasprotovanju v zvezi s koncentracijo izrazila pomisleke glede konkurence, in sicer v povezavi z naslednjimi petimi progami: Bruselj–Frankfurt, Bruselj–München, Bruselj–Berlin, Bruselj–Hamburg in Bruselj–Zürich.

Lufthansa je odgovorila na obvestilo o nasprotovanju in zahtevala ustno zaslišanje, ki je bilo 15. aprila 2009. Priglasitelj je bil na ustnem zaslišanju uradno zastopan, podjetje SN pa ne. Toda nekateri uslužbenci SN so se zaslišanja udeležili skupaj s predstavniki podjetja Lufthansa.

Naknadno se je pokazalo, da Komisija podjetja SN o razlogih za nasprotovanje ni obvestila neposredno, ampak posredno prek pravnih zastopnikov priglasitelja, ki so prav tako zastopali podjetje SN. Tako je podjetje SN prejelo nezaupno različico obvestila o nasprotovanju. Podjetje SN prav tako ni uradno prejelo roka, do katerega bi imelo pravico predložiti pripombe ali zahtevati ustno zaslišanje. Čeprav se je podjetje SN dejansko odzvalo na pisni odgovor podjetja Lufthansa in je bilo zastopano na ustnem zaslišanju, pa naloge obvestitve in poziva za predložitev pripomb na obvestilo o nasprotovanju ni mogoče „prenesti“ na priglasitelja. V skladu s členom 13(2) Uredbe Komisije (ES) št. 802/2004 ⁽³⁾ (Izvedbena uredba) mora Komisija sama izpolniti svoje pravne obveznosti do drugih udeleženih strank. Komisija je odpravila nepravilnost tako, da je podjetju SN 29. aprila 2009 poslala nezaupno različico obvestila o nasprotovanju in dodatno obvestilo o nasprotovanju (glej v nadaljevanju) ter podjetju dala možnost, da do 6. maja 2009 predloži pripombe.

Podjetje Lufthansa je v svojem odgovoru na obvestilo o nasprotovanju med drugim opozorilo na dve postopkovni nepravilnosti.

Razkrilo je odstopanja med svojo razlago rezultatov tržne raziskave in razlago Komisije. Pokazalo se je, da je delni razlog za ta odstopanja nepravilna razlaga odgovorov priglasitelja. Nekatera odstopanja pa so se pojavila, ker podjetje Lufthansa zaradi zaupnosti ni prejelo popolnega dostopa do nekaterih odgovorov. Potem ko je Komisija preverila odgovore, je podjetju Lufthansa 29. aprila 2009 odobrila dostop do nezaupnih excelovih razpredelnic, v katerih je Komisija povzela vse odgovore.

Druga nepravilnost je bila povezana z oceno pogodbe o sodelovanju pri letih pod skupno oznako na podlagi člena 81 Pogodbe ES, ki jo je Komisija opravila v sklopu postopka združitve. Podjetje Lufthansa je izrazilo dvom o izvedljivosti tovrstne analize. Še zlasti je opozorilo na vprašanje, ali naj ne bi bili neposredni stranki pogodbe o sodelovanju pri letih pod skupno oznako, tj. podružnica podjetja Lufthansa in podjetje SN, zaslišani v zvezi z ugotovitvami Komisije. Da bi preprečila kršitev pravice do obrambe neposredno udeleženih strank, je Komisija 20. aprila 2009 podjetjema SN in Swiss (podružnici podjetja Lufthansa) poslala izvleček iz obvestila o nasprotovanju, ki se je nanašal na predhodno oceno pogodbe o sodelovanju pri letih pod skupno oznako, in jima dala možnost, da predložita pisne pripombe ⁽⁴⁾. Podjetji SN in Swiss sta obe odgovorili v predpisanem roku.

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ V skladu s členom 6(1)(c) Uredbe o združitvah.

⁽³⁾ UL L 133, 30.4.2004, str. 1.

⁽⁴⁾ Sodba sodišča prve stopnje z dne 11. julija 2007 v zadevi *Alrosa* (T-170/06).

Komisija je 28. aprila 2009 podjetju Lufthansa poslala dodatno obvestilo o nasprotovanju v zvezi s progo Bruselj–Zürich. Naslednji dan mu je znova odobrila dostop do spisa Komisije. Priglasitelj je na dodatno obvestilo o nasprotovanju odgovoril 5. maja 2009.

Priglasitelj se je že zgodaj v postopku združevanja pogovarjal s Komisijo o možnostih odprave pomanjkljivosti. Vendar so se zdeli ukrepi za odpravo pomanjkljivosti z dne 16. aprila 2009 neustrezni in zato niso bili preskušeni na trgu. Nato je podjetje Lufthansa 24. in 29. aprila 2009 predložilo nadaljnje pakete ukrepov za odpravo nepravilnosti. Zadnji paket je Komisija predhodno sprejela in zanj opravila preskus trga. Podjetje Lufthansa je končno različico ukrepov za odpravo nepravilnosti (ki se vsebinsko ni razlikovala od različice z dne 29. aprila 2009) predložilo 28. maja 2009.

Osnutek odločbe

Osnutek odločbe v treh pogledih odstopa od obvestila o nasprotovanju. Komisija pušča odprto vprašanje, ali časovno občutljivi in časovno neobčutljivi potniki spadajo na dva različna proizvodna trga.

Poleg tega se ji ocena združljivosti pogodbe o sodelovanju pri letih pod skupno oznako na podlagi člena 81 Pogodbe ES ne zdi več potrebna. Nadalje Komisija ugotavlja, da so bili pomisleki glede konkurence v zvezi s progo Bruselj–Berlin odpravljeni že med postopkom nadzora združevanja. Podjetje EasyJet, konkurent podjetij Lufthansa in SN, se je medtem odločil, da svojo storitev na tej progi razširi z enega na dva dnevna leta, kar bi omogočilo povratno pot v enem dnevu. Glede preostalih štirih prog je v osnutku odločbe ugotovljeno, da koncentracija ob izpolnitvi obveznosti, ki jih je predložil priglasitelj, ne bi znatno ovirala učinkovite konkurence.

Od priglasitelja, druge udeležene stranke niti od tretjih oseb nisem prejel nobenih poizvedb ali pripomb. Zaradi tega in glede na zgoraj navedene pripombe menim, da je bila pravica strank, da se izjavijo, v tej zadevi spoštovana.

V Bruslju, 11. junija 2009

Michael ALBERS

Povzetek Odločbe Komisije**z dne 22. junija 2009****o združljivosti koncentracije s skupnim trgom in delovanjem Sporazuma EGP****(Zadeva COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding)**

(notificirano pod dokumentarno številko C(2009) 4608)

(Besedilo v angleškem jeziku je edino verodostojno)**(Besedilo velja za EGP)**

(2009/C 295/10)

Komisija je 22. junija 2009 na podlagi Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 z dne 20. januarja 2004 o nadzoru koncentracij podjetij ⁽¹⁾ in zlasti člena 8(2) Uredbe sprejela odločbo glede združitve. Nezaupna različica celotne odločbe je na voljo v verodostojnem jeziku zadeve in v delovnih jezikih Komisije na spletni strani Generalnega direktorata za konkurenco na naslednjem naslovu:

http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html

I. UVOD

- (1) Komisija je 26. novembra 2008 prejela priglasitev predlagane koncentracije, s katero podjetje Deutsche Lufthansa AG („LH“, Nemčija) z nakupom delnic pridobi izključni nadzor nad podjetjem SN Airholding SA/NV („SNAH“, Belgija).

II. OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM**A. STRANKE**

- (2) Podjetje Deutsche Lufthansa AG („LH“ ali „priglasitelj“) je visokocenovni mrežni prevoznik z vozlišči na mednarodnem letališču Frankfurt in Münchenskem letališču ter bazo na düsseldorfskem letališču. Njegovi dve glavni dejavnosti sta zračni prevoz potnikov in tovora. Podjetje LH ima nadzor nad podjetji Swiss International Air Lines Ltd. („LX“) s sedežem na letališču v Zürichu, Air Dolomiti, Eurowings in nizkocenovnim letalskim prevoznikom Germanwings. Podjetji LH in Swiss sta obe včlanjeni v združenje Star Alliance. Komisija je 14. maja 2009 odobrila načrt podjetja LH za pridobitev podjetja BMI ⁽²⁾.
- (3) Podjetje SN Airholding SA/NV („SNAH“) je krovna družba podjetja SN Brussels Airlines („SN“), belgijskega mrežnega prevoznika z vozliščem na bruseljskem letališču Zaventem. Glavna dejavnost podjetja SN je zračni prevoz potnikov. Podjetje SN ni član nobenega združenja. Podjetji LH in SN sta v nadaljnjem besedilu imenovani „stranki“.

B. KONCENTRACIJA

- (4) Podjetje LH namerava prvotno pridobiti 45 odstotkov delnic podjetja SNAH z nakupno opcijo za preostale delnice, ki jo lahko začne uveljavljati v prvem četrtletju leta 2011. Čeprav bo ta transakcija potekala v dveh stop-

njah, bo imelo podjetje LH že po koncu prve stopnje, tj. pridobitve 45 odstotkov osnovnega kapitala podjetja SNAH, izključni nadzor nad podjetjem SNAH.

C. RAZSEŽNOST SKUPNOSTI

- (5) Priglašena koncentracija ima razsežnost Skupnosti v skladu s členom 1(2) Uredbe o združitvah.

D. ZRAČNI PREVOZ POTNIKOV**1. Upoštevni proizvodni in geografski trgi**

- (6) Dejavnosti zračnega prevoza potnikov, ki jih opravlja stranka, se prekrivajo zlasti na več progah na kratke razdalje iz Bruslja.
- (7) Tržna raziskava je potrdila prakso Komisije v predhodnih primerih, po kateri je proučevala upoštevni trg storitev rednega zračnega prevoza potnikov na podlagi pristopa parov mest „odletni kraj/namembni kraj“, pri čemer so med odletne in namembne kraje vključena vsa zamenljiva letališča.
- (8) V zvezi z razlikovanjem med časovno občutljivimi in časovno neobčutljivimi uporabniki storitev Komisiji ni treba sprejeti odločitve glede obstoja dveh različnih proizvodnih trgov za časovno občutljive potnike na eni strani in časovno neobčutljive potnike na drugi, saj je ocena konkurenčnega položaja na progah, na katere vpliva transakcija, enaka ne glede na obstoj tovrstnega razlikovanja.
- (9) Preiskava trga je potrdila prakso Komisije v predhodnih primerih, po kateri za lete, krajše od treh ur, posredne storitve na splošno ne pomenijo konkurenčnega pritiska na neposredne storitve.

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ Zadeva COMP/M.5403 – Lufthansa/BMI.

- (10) Komisija je nadalje proučila vprašanje nadomestljivosti bruseljskega nacionalnega letališča Zaventem (BRU) in letališča Antwerpen (ANR). Vse kaže na to, da leti iz ANR niso zamenljivi z leti iz BRU. V vsakem primeru pa, četudi bi se leti iz/v BRU in leti iz/v ANR šteli kot del istega trga, bi bili le oddaljeni konkurenti. Tako vstop na trg konkurenta, ki bi ponujal lete iz ANR na progah, na katerih je preiskava razkrila težave s konkurenco, ne bi bil v nasprotju s protikonkurenčnimi učinki združitve na teh progah.

2. Obravnavanje partnerjev združenja LH

- (11) Partnerjev združenja LH se ne sme upoštevati pri določitvi prizadetih trgov, ker ni pričakovati nobenih učinkov preliivanja zaradi združitve, ki bi vplivali na razmerje med podjetjem SN in partnerji podjetja LH. Komisija v zvezi s konkurenčno analizo prizadetih trgov ocenjuje razmerje med podjetjem LH in njegovimi partnerji v združenju ter posledice, ki jih ima to za njihovo spodbudo, da si po združitvi konkurirajo na posameznih progah.

3. Ocena po posameznih progah

3.1 Skupek prog med Belgijo in Nemčijo

- (12) Komisija je na progi Bruselj-Frankfurt ugotovila, da bi združitev pomenila monopol za časovno občutljive potnike. Poleg tega bi ukinila tesno konkurenco med podjetji LH in SN za časovno neobčutljive potnike, in čeprav bi združenemu subjektu konkurirala železnica, pritisk železnice ne bi bil dovolj za nadomestitev izgubljen konkurence. Združitev bi za vse potnike ukinila najbližjega konkurenta podjetja LH. Zato je pričakovati, da bo združitev bistveno ovirala učinkovito konkurenco v vseh različnih opredelitvah trga.
- (13) Na progah Bruselj-München in Bruselj-Hamburg bi združitev privedla do monopola za časovno občutljive in časovno neobčutljive potnike (torej tudi za trg, ki vključuje vse potnike).
- (14) Na progi Bruselj-Berlin je prevoznik easyJet napovedal širitev z enega na dva dnevna leta od zimske sezone IATA 2009/2010 naprej, kar bi omogočilo povratno pot v enem dnevu. Komisija je ugotovila, da bo prevoznik easyJet izvajal zadosten pritisk na združeni subjekt, tudi za časovno občutljive potnike.

3.2 Skupek prog med Belgijo in Švico

- (15) Na vseh treh progah med Belgijo in Švico (Bruselj-Basel, Bruselj-Ženeva in Bruselj-Zürich) je v skladu z njuno

pogodbo o sodelovanju pri letih pod skupno oznako ena od strank operativni prevoznik, druga pa tržni prevoznik. Komisija je najprej preiskala ali bi bilo treba za ugotovitev dejanskega hipotetičnega scenarija pogodbo o sodelovanju pri letih pod skupno oznako potisniti na stran.

- (16) Komisija je na progi Bruselj-Basel ne glede na dejanski hipotetični scenarij ugotovila, da na tej progi ni znatnih ovir za učinkovito konkurenco, saj je promet na tej progi preredek, da bi lahko na njej neposredne storitve opravljala dva neodvisna operativna prevoznika.
- (17) Na progi Bruselj-Ženeva, na kateri je operativni prevoznik SN, je Komisija ugotovila, da se podjetje LX ne šteje kot potencialni konkurent. Na tej progi torej ni težav s konkurenco.
- (18) Na progi Bruselj-Zürich, na kateri je operativni prevoznik LX, je Komisija glede analize hipotetičnega scenarija ugotovila, da bi bila brez združitve pogodba o sodelovanju pri letih pod skupno oznako najverjetneje prekinjena, saj bi se podjetje SN pridružilo združenju oneworld (in bi ga po možnosti celo prevzelo podjetje BA). Če bi bila pogodba o sodelovanju pri letih s skupno oznako prekinjena, bi podjetje SN verjetno začelo delovati na progi Bruselj-Zürich. Zato bi združitev preprečila zelo verjetni vstop podjetja SN na trg na progi Bruselj-Zürich in posledično povzročila bistveno oviranje učinkovite konkurence na tej progi za časovno občutljive in časovno neobčutljive potnike.

3.3 Ovine za vstop

- (19) Na štirih progah, in sicer Bruselj-Frankfurt, Bruselj-München, Bruselj-Hamburg in Bruselj-Zürich, so precejšnje ovire za vstop (npr. omejitve glede slotov, zlasti ob konicah na eni ali obeh straneh, prednosti vozlišča/baze, tržna prisotnost združenega subjekta v Belgiji, Nemčiji in Švici itd.). Te ovire so zlasti velike na progah med dvema vozliščema, kot so proge Bruselj-Frankfurt, Bruselj-München in Bruselj-Zürich. Posledica teh velikih ovir za vstop je, da ni verjetno, da bi v razmerah, ki trenutno prevladajo na teh trgih, kateri koli letalski prevoznik vstopil na te proge in tako izničil protikonkurenčni učinek združitve.

3.4 Druge proge na kratke, srednje dolge in dolge razdalje

- (20) Ta transakcija vpliva na več drugih prog na kratke, srednje dolge in dolge razdalje. Vendar predlagana koncentracija v zvezi s temi progami ne ovira bistveno učinkovite konkurence na skupnem trgu.

4. Sklepne ugotovitve

- (21) Komisija je ugotovila, da bi transakcija, kakršno je prvotno predlagalo podjetje LH, povzročila bistveno oviranje učinkovite konkurence na progah Bruselj-Frankfurt, Bruselj-München, Bruselj-Hamburg in Bruselj-Zürich za časovno občutljive in časovno neobčutljive potnike, torej tudi za trg, ki vključuje vse potnike. Transakcija ne bi povzročila težav s konkurenco na drugih progah, na katere bi vplivala.

E. ZRAČNI PREVOZ TOVORA

- (22) Komisija je ugotovila, da ni verjetno, da bi transakcija bistveno ovirala učinkovito konkurenco v zvezi z katerimi koli trgi zračnega prevoza tovora.

F. ARGUMENT UČINKOVITOSTI

- (23) Komisija je na podlagi prejetih informacij ugotovila, da argumenta učinkovitosti ni mogoče preveriti in da v veliki meri ni povezan z združljivostjo. Poleg tega ni verjetno, da bi potrošnikom na progah, na katere vpliva združitev, toliko koristilo, da bi lahko z njim uspešno ublažili nastalo konkurenčno škodo. Dejansko je v odstavku 84 smernic o presoji horizontalnih združitvev navedeno: „Zelo majhna je verjetnost, da bi se lahko združitev, ki vodi v tržni položaj, ki se približuje monopolu ali podobni ravni tržne moči, razglasila za skladno s skupnim trgom na podlagi utemeljitve, da bi bile izboljšave učinkovitosti dovolj velike za preprečevanje njenih potencialnih protikonkurenčnih učinkov.“

G. OBVEZNOSTI

- (24) Podjetje LH je predlagalo obveznosti v obliki dodelitve brezplačnih slotov v 20 minutah od zahtevanega časa, da bi novim prevoznikom omogočilo upravljanje letov na vseh štirih progah, na katerih je Komisija ugotovila težave s konkurenco (v nadaljnjem besedilu: ugotovljeni pari mest), in sicer do tri leta na dan na progah Bruselj-Hamburg in Bruselj-München ter do dva leta na dan na progah Bruselj-Frankfurt in Bruselj-Zürich. Obveznosti zagotavljajo mehanizem dodeljevanja slotov, pri čemer bi se dodelitev zahtevanega slotu opravila pravočasno in kolikor je mogoče zgodaj v sezoni. Poleg tega bi novi udeleženec na trgu praviloma prejel podedovane pravice za te slot, tj. upravičen bi bil do uporabe slotov za drugačen par evropskih mest od ugotovljenega para mest, ki bi se prenesli od strank, v celotnih dveh zaporednih sezonah IATA za progo Bruselj-Hamburg, v celotnih štirih zaporednih sezonah IATA za progi Bruselj-

München in Bruselj-Zürich ter v celotnih osmih zaporednih sezonah IATA za progo Bruselj-Frankfurt.

- (25) Poleg tega obveznosti novemu udeležencu na trgu na progi Bruselj-Hamburg ponujajo možnost sklenitve posebnega sporazuma o tarifah in pogodbe o sodelovanju pri letih pod skupno oznako, s čimer lahko svoje oznake dodaja letom iz Bruslja, ki jih upravljata stranki, da bi lahko ponujal povezovalne storitve do/iz Hamburga. Med obveznostmi so tudi „pomožni“ ukrepi, kot so medlinijski in intermodalni sporazumi, posebni sporazumi o tarifah in sporazumi o dostopu do programov nagrajevanja (frequent flyer programmes).
- (26) Obveznosti sestavljajo celovit paket, ki upošteva pretekle izkušnje z ukrepi glede združitve v letalskem sektorju. Pri obveznostih je upoštevano dejstvo, da je prenatrpanost slotov velika ovira za vstop na problematične proge v tej zadevi. Zaradi tega so oblikovani tako, da odstranijo to oviro in omogočijo vstop na proge, na katerih so bile ugotovljene težave s konkurenco.
- (27) Obveznosti so bile preskušene na trgu pri uporabnikih storitev in konkurentih strank. Veliko število vprašanih je menilo, da so zadostne za odpravo težav s konkurenco, ki jih je povzročila združitev. Komisija ob upoštevanju interesa za vstop na proge, na katerih so bile ugotovljene težave s konkurenco, ki ga je izrazilo več letalskih prevoznikov, ugotavlja, da bodo obveznosti zelo verjetno privedle do pravočasnega vstopa enega ali več letalskih prevoznikov na proge med ugotovljenimi pari mest in da bo takšen vstop dovolj, da se bodo odpravile ugotovljene težave s konkurenco na teh trgih.

III. SKLEP

- (28) Transakcija, kakršno je prvotno predlagalo podjetje LH, bi bistveno ovirala učinkovito konkurenco na skupnem trgu ali na njegovem znatnem delu v smislu člena 2(3) Uredbe o združitvah. Vendar je podjetje LH predložilo vrsto obveznosti, ki bi lahko obnovile učinkovito konkurenco.
- (29) Če bi bile obveznosti, ki jih je predložilo podjetje LH, izpolnjene, transakcija ne bi povzročila bistvenega oviranja učinkovite konkurence.
- (30) Zato je koncentracija združljiva s skupnim trgom in Sporazumom EGP v skladu s členom 8(2) Uredbe o združitvah in členom 57 Sporazuma EGP, če podjetje LH izpolni obveznosti, ki jih je predložilo.

Mnenje Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje s sestanka Svetovalnega odbora dne 26. septembra 2008 o osnutku odločbe v zvezi z zadevo COMP/C.39181 – Voski za sveče (2)

Poročevalka: Latvija

(2009/C 295/11)

1. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo glede osnovnega zneska glob.
 2. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo glede povišanja osnovnega zneska zaradi oteževalnih okoliščin.
 3. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo glede povišanja osnovnega zneska, da se zagotovi zadosten odvračilni učinek.
 4. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo glede zmanjšanja glob na podlagi Obvestila o prizanesljivosti iz leta 2002.
 5. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo glede končnih zneskov glob.
 6. Svetovalni odbor priporoča objavo svojega mnenja v *Uradnem listu Evropske unije*.
-

Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje v zadevi COMP/C.39181 – Parafinski voski, preimenovani v „voski za sveče“

(V skladu s členoma 15 in 16 Sklepa Komisije 2001/462/ES, ESPJ z dne 23. maja 2001 o mandatu pooblaščenca za zaslišanje v nekaterih postopkih o konkurenci – UL L 162, 19.6.2001, str. 21)

Osnutek odločbe v zgoraj navedeni zadevi je podlaga za naslednje ugotovitve.

Prošnje za prizanesljivost in obvestilo o nasprotovanju

Po prošnji za imuniteto v skladu z Obvestilom o prizanesljivosti, ki jo je vložilo podjetje Shell [...], je Komisija aprila 2005 izvedla inšpekcije v prostorih podjetij Sasol (Nemčija), H&R/Tudapetrol (Nemčija), Esso/ExxonMobil (Nizozemska in Nemčija), Total (Francija), Repsol (Španija), ENI (Italija) in MOL (Madžarska). Komisija je Shellu odobrila pogojno imuniteto [...].

Komisija je prejela nadaljnje prošnje za prizanesljivost od podjetij Sasol ([...]), Repsol ([...]) in ExxonMobil ([...]). Komisija je podjetja Sasol, Repsol in ExxonMobil 16. maja 2007 z dopisi obvestila, da ne more odobriti imunitete in da v skladu s točko 26 Obvestila o prizanesljivosti namerava uporabiti znižanje globe znotraj določenega razreda, določenega v Obvestilu o prizanesljivosti.

Komisija je prav tako prejela prošnjo za imuniteto (ali prizanesljivost) od RWE po prigrasitvi Obvestila o nasprotovanju. Ker imuniteta ni bila več na voljo, je Komisija 30. novembra 2007 ustrezno obvestila RWE in navedla, da se bo končno stališče vsakega podjetja, vključno z RWE, oblikovalo ob koncu upravnega postopka za vsako sprejeto odločbo.

Obvestilo o nasprotovanju je bilo sprejeto 25. maja 2007 in poslano naslednjim podjetjem ali skupinam podjetij: ENI S.p.A.; Exxon Mobil Corporation (ZDA) in njegovim odvisnim družbam Esso Deutschland GmbH, Esso Société Anonyme Française in ExxonMobil Petroleum and Chemical B.V.B.A. („ExxonMobil“); Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG, Hansen & Rosenthal KG in njegovima odvisnima družbama H&R ChemPharm GmbH in H&R Wax Company Vertrieb GmbH („H&R/Tudapetrol“); MOL Nyrt.; Repsol YPF S.A. in njegovima odvisnima družbama Repsol Petroleo S.A. in Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A. (Rylesa) („Repsol“); Sasol Limited (Južna Afrika) in njegovim odvisnim družbam Sasol Wax GmbH, Sasol Wax International AG in Sasol Holding in Germany GmbH („Sasol“); Shell Deutschland Oil GmbH, Shell Deutschland Schmierstoffe GmbH, Deutsche Shell GmbH, Shell International Petroleum Company Limited (SIPC), Shell Petroleum Company Limited (SPCO), Shell Petroleum N.V. in Shell Transport and Trading Company Limited („Shell“); RWE AG in njegovi odvisni družbi RWE Dea AG („RWE“); Total S.A. in Total France S.A. („Total“) ter štirim drugim podjetjem v okviru ene ali več skupin zgoraj.

Dostop do dokumentacije

Stranke so 30. ali 31. maja 2007 prejele Obvestilo o nasprotovanju, potem pa so morale odgovoriti v osmih tednih od dostopa do dokumentacije ali najpozneje do 31. julija 2007. Do dokumentacije so lahko dostopale s pomočjo DVD ter drugih dokumentov v prostorih Komisije. Na podlagi zahteve so se roki lahko podaljšali do 14. avgusta 2007 ali 21. avgusta 2007 glede na obrazložitve zadevnih strank. Vse stranke so odgovorile pravočasno.

Komisija je nato zahtevala dodatne informacije od podjetja (ki ni bilo naslovnik Obvestila o nasprotovanju), ki je imelo delež v proizvodnji voska podjetja Sasol. Sasol je dobil dostop do odgovora na to zahtevo po informacijah in je nanjo dal pisne pripombe.

Ustno zaslišanje

Ustno zaslišanje je potekalo 10. in 11. decembra 2007. Razen podjetij Repsol Petroleo SA in Repsol YPF SA so vsa podjetja uveljavila svojo pravico do ustnega zaslišanja. Ustno zaslišanje ni vzbudilo nobenih postopkovnih vprašanj. Zaslišanje je bilo koristno za stranke in Komisijo, saj je prispevalo k pojasnitvi nekaterih bistvenih elementov.

Podjetji Total S.A. in RWE sta se v svojih pisnih odgovorih in na zaslišanju pritožili, da so bile kršene njune pravice do obrambe zaradi pomanjkanja informacij v preiskovalni fazi postopka. Total se je pritožil, da Komisija ni nikoli izvedla preiskave v podjetju Total S.A. in od njega nikoli ni zahtevala kakršnih koli informacij, čeprav je na Total S.A. in njegove odvisne družbe naslovila odločbo o preiskavi. RWE je navedel, da bi ga bilo treba obvestiti glede preiskav, da bi lahko vložil prošnjo za prizanesljivost. Navedenih obrazložitev ne sprejemam. V skladu z odstavkom 1 člena 27 Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 Komisija daje podjetjem priložnost, da so zaslišana, „preden se sprejmejo odločbe“. Tako je pravica do ustnega zaslišanja in pisnih izjav sama po sebi povezana s konkretnimi navedbami, kakor so navedene v Obvestilu o nasprotovanju. Ne priznava se v preiskovalni fazi, preden je Komisija oblikovala svoja nasprotovanja.

Osnutek odločbe

Komisija je po pisnih in ustnih predložitvah strank ovrgla svoje ugovore zoper štiri naslovnike Obvestila o nasprotovanju.

Trajanje kršitve, če je ta povezana s parafinskim voskom, se je v primerjavi s tistim v Obvestilu o nasprotovanju skrajšalo na šest let, število strank, ki se obravnavajo kot odgovorne za kršitev v zvezi s parafinskim voskom, se je zmanjšalo, geografski obseg pa je omejen na Nemčijo.

Menim, da se osnutek odločbe nanaša le na ugovore, o katerih so stranke imele priložnost izraziti svoja mnenja.

Vprašanje, ki se nanaša na zaupnost besedila osnutka odločbe, se je pojavilo 4. avgusta 2008, ko so mi odvetniki, ki so zastopali H&R in Tudapetrol, pisali in spodbijali obravnavo podatkov o prometu v osnutku odločbe, ki jih je predlagal GD za konkurenco. V odgovoru sem 2. septembra 2008 nadalje obrazložila in pojasnila namere Komisije s tem v zvezi ter navedla, da je predlog o uporabi podatkov o prometu v treh letih po mojem mnenju rešil kakršna koli vprašanja glede tajnosti. Po prejemu tega dopisa so se stranke odločile, da se s tem vprašanjem ne bodo več ukvarjale.

Menim, da je bila pravica do zaslišanja vseh strank, vključenih v postopek, v tej zadevi spoštovana.

Bruselj, 23. septembra 2008

Karen WILLIAMS

Povzetek Odločbe Komisije**z dne 1. oktobra 2008****v zvezi s postopkom na podlagi člena 81 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in člena 53 Sporazuma EGP****(Zadeva COMP/C.39181 – Voski za sveče)***(notificirano pod dokumentarno številko C(2008) 5476 konč.)***(Besedilo v angleškem, francoskem, italijanskem, nemškem in španskem jeziku je edino verodostojno)****(Besedilo velja za EGP)****(2009/C 295/13)****POVZETEK KRŠITVE**

(1) Odločba je bila naslovljena na podjetja ENI S.p.A., Esso Deutschland GmbH, Esso Société Anonyme Française, ExxonMobil Petroleum & Chemical B.V.B.A., Exxon Mobil Corporation, H&R ChemPharm GmbH, H&R Wax Company Vertrieb GmbH, Hansen & Rosenthal KG, Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG, MOL Nyrt., Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A., Repsol Petróleo S.A., Repsol YPF S.A., Sasol Wax GmbH, Sasol Wax International AG, Sasol Holding in Germany GmbH, Sasol Limited, Shell Deutschland Oil GmbH, Shell Deutschland Schmierstoff GmbH, Deutsche Shell GmbH, Shell International Petroleum Company Limited, the Shell Petroleum Company Limited, Shell Petroleum N.V., the Shell Transport and Trading Company Limited, RWE-Dea AG, RWE AG, Total France S.A. in Total S.A.

(2) Navedenih 28 pravnih subjektov (ki pripadajo 10 podjetjem, pri čemer so nekateri pravni subjekti odgovorni kot matična podjetja) je sodelovalo v enkratni in dolgotrajni kršitvi člena 81 Pogodbe ES ter člena 53 Sporazuma EGP, ki je vključevala določanje cen in izmenjavo poslovno občutljivih informacij ter s tem prizadela industrijo parafinskih voskov v EGP. Pri podjetjih Dea (pozneje Shell), ExxonMobil, MOL, Repsol, Sasol in Total je ta enkratna in dolgotrajna kršitev obsegala tudi dodeljevanje kupcev oziroma trgov v EGP. Kršitev je trajala od 3. septembra 1992 do 28. aprila 2005, pri čemer se je trajanje vpletenosti različnih pravnih subjektov in podjetij razlikovalo. Kar zadeva podjetja Dea (pozneje Shell), ExxonMobil, Sasol in Total, se je ta enkratna in dolgotrajna kršitev navezovala tudi na stiskane parafine, ki so se od 30. oktobra 1997 do 12. maja 2004 prodajali končnim kupcem na nemškem trgu, pri čemer je bilo trajanje vpletenosti različnih pravnih subjektov in podjetij različno.

INDUSTRIJA VOSKOV ZA SVEČE

(3) Zadevni proizvodi so parafinski voski in, za nekatere naslovnike Odločbe, tudi stiskani parafini. Parafinski voski zajemajo popolnoma rafinirane parafinske voske in delno rafinirane parafinske voske (glede na vsebnost olja) ter hidrirane parafinske voske, mešanice voskov, specialne voske in trde parafinske voske. Uporabljajo se pri proizvodnji široke palete proizvodov, kot so sveče, kemikalije,

pnevmatike in avtomobilski izdelki, pa tudi v gumarski in pakirni industriji ter industriji lepil in proizvodnji žvečilnih gumijev. V Evropi se 60–70 % parafinskih voskov porabi za proizvodnjo sveč. Stiskani vosek je surovi material, potreben za proizvodnjo parafinskih voskov. Nastaja v rafinerijah kot stranski proizvod pri proizvodnji baznih olj iz surove nafte. Poleg tega se prodaja končnim uporabnikom, na primer proizvajalcem ivernih plošč.

(4) V obvestilu o nasprotovanju je bila tržna cena parafinskih voskov in stiskanih parafinov ocenjena na 485 000 000 EUR v EGP za leto 2004. Dobave naslovnikov obvestila o nasprotovanju so pokrile 75 % povpraševanja na trgu EGP.

POSTOPEK

(5) Komisija je začela preiskavo zaradi informacij, ki jih je prejela v okviru prošnje za imuniteto na podlagi Obvestila Komisije iz leta 2002 o imuniteti pred globami in zmanjševanju glob v primerih kartelov (v nadaljnjem besedilu: Obvestilo o prizanesljivosti iz leta 2002). Prošnjo je [...] vložilo podjetje Shell Deutschland Schmierstoff GmbH. Komisija je [...] podjetju Shell priznala pogojno imuniteto pred globami v skladu s točko 15 Obvestila o prizanesljivosti iz leta 2002.

(6) Komisija je 28. in 29. aprila 2005 izvedla inšpekcijske preglede v prostorih podjetij Sasol (Nemčija), H&R/Tudapetrol (Nemčija), Esso/ExxonMobil (Nizozemska in Nemčija), Total (Francija), Repsol (Španija), ENI (Italija) in MOL (Madžarska).

(7) Po inšpekcijskih pregledih je Komisija od podjetij Sasol, Repsol in ExxonMobil prejela prošnje za imuniteto oziroma prošnje za znižanje glob v skladu z Obvestilom o prizanesljivosti iz leta 2002. Podjetje Sasol je vložilo prošnjo za prizanesljivost [...], podjetje Repsol je zaprosilo za imuniteto/prizanesljivost [...] in podjetje ExxonMobil je zaprosilo za imuniteto/prizanesljivost [...].

(8) Komisija je 25. maja 2007 začela postopek in sprejela obvestilo o nasprotovanju v zvezi s kršitvijo člena 81 Pogodbe ES in člena 53 Sporazuma EGP zoper podjetja ENI S.p.A.; Esso Deutschland GmbH, Esso Nederland B.V., Esso Société Anonyme Française, ExxonMobil Petroleum & Chemical B.V.B.A. in Exxon Mobil Corporation, Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG, H&R ChemPharm GmbH, H&R Wasag AG, H&R Beteiligung GmbH, H&R Wax Company Vertrieb GmbH in Hansen & Rosenthal KG; MOL Nyrt.; Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A. (Rylea), Repsol Petróleo S.A. in Repsol YPF S.A.; Sasol Wax GmbH, Sasol Wax International AG, Sasol Holding in Germany GmbH in Sasol Limited Shell Deutschland Oil GmbH, Shell Deutschland Schmierstoff GmbH, Deutsche Shell GmbH, Shell International Petroleum Company Limited (SIPC), the Shell Petroleum Company Limited (SPCO), Shell Petroleum N.V., the Shell Transport and Trading Company Limited in the Royal Dutch Shell plc; RWE-Dea AG in RWE AG; ter Total France S.A. in Total S.A. Vsi naslovniki obvestila o nasprotovanju so v odgovor na pomisleke Komisije predložili pisne pripombe. Ustno zaslišanje je potekalo 10. in 11. decembra 2007. Udeležila so se ga vsa podjetja, na katera je bilo naslovljeno obvestilo o nasprotovanju, razen podjetij Repsol Petróleo S.A. in Repsol YPF S.A.

(9) Glede na podatke, ki jih je v svojem odgovoru na obvestilo o nasprotovanju razkrilo podjetje Esso Nederland B.V., se je Komisija odločila končati postopek zoper to podjetje. Komisija se je prav tako odločila končati postopek zoper podjetja H&R Wasag AG, H&R Beteiligung GmbH in the Royal Dutch Shell plc.

DELOVANJE KARTELA

(10) Dokazi, s katerimi razpolaga Komisija, na trdni in trajni podlagi kažejo, da so bili naslovniki Odločbe udeleženi pri kršitvi, kakor je opisana v uvodni izjavi 2.

(11) Skupni splošni načrt, isti protikonkurenčni cilj in skupni gospodarski namen kartela je bil zmanjšati in preprečiti cenovno konkurenco, stabilizirati ali povišati cene z dogovorom o najnižjih cenah in povišanjih cen, nekatera podjetja pa so si želela zagotoviti tudi zvestobo obstoječih kupcev in nekatere trge. Če povzamemo, je bil namen teh prizadevanj znatno zmanjšati ali celo odstraniti konkurenčni pritisk, da bi se povečali prihodki vpletenih podjetij in v končni fazi stabilizirali ali povečali njihovi dobički.

(12) Odločba podrobno opisuje pridobljene dokaze o več letnih srečanjih oziroma stikih med predstavniki vpletenih podjetij v obdobju trajanja kršitve.

GLOBE

Osnovni znesek

- (13) Osnovni znesek globe je bil določen kot delež povprečne vrednosti prodaje parafinskih voskov in/ali stiskanih parafinov, ki ga je vsako podjetje ustvarilo na zadevnem geografskem območju v zadnjih treh poslovnih letih kršitve („variabilni znesek“), pomnožen s številom let trajanja kršitve in povečan za dodatni znesek („vstopna pristojbina“), prav tako izračunan kot delež vrednosti prodaje, da bi se okrepil odvračilni učinek glede sklepanja horizontalnih sporazumov o določanju cen.
- (14) Pri določanju teh deležev sta bila kot merili upoštevana narava kršitve in njen geografski obseg.
- (15) Variabilni znesek je bil nato pomnožen z ustreznim številom let trajanja kršitve (glede na različno trajanje vpletenosti pri kršitvi za različne pravne subjekte in podjetja).

Prilagoditve osnovnega zneska

Oteževalne okoliščine: ponovitev kaznivega dejanja

- (16) V času kršitve sta podjetji Shell in ENI že bila naslovnika prejšnjih odločb Komisije v zvezi s kartelnimi dejavnostmi. Dejstvo, da sta ti podjetji ponovili enako ravnanje v isti panogi ali pa v sektorjih, ki so se razlikovali od tistih, za katere so jima že bile izrečene kazni, je pokazalo, da prve kazni teh podjetij niso spodbudile k spremembi njunega ravnanja. To je bila utemeljitev za povišanje osnovnega zneska globe, ki se zaradi ponovitve kaznivega dejanja naloži podjetjema Shell in ENI.

Olajševalne okoliščine

- (17) Komisija v obravnavani zadevi ni ugotovila olajševalnih okoliščin.

Posebno povišanje za odvračilni učinek

- (18) Za določitev zneska globe na ravni, ki zagotavlja zadosten odvračilni učinek, je Komisija glede na navedeno in v skladu s prejšnjimi odločbami menila, da je za globo, naloženo podjetjem ExxonMobil, Shell, Total, ENI, Repsol in RWE, ustrezno uporabiti množitelj. V letu 2007, ki je zadnje poslovno leto pred odločbo, je skupni promet podjetij ExxonMobil in Shell presegal 250 milijard EUR, skupni promet podjetja Total je presegal 150 milijard EUR, skupni promet podjetja ENI je presegal 85 milijard EUR, skupni promet podjetij Repsol in RWE pa je presegal 40 milijard EUR.

Uporaba omejitve v višini 10 % prometa

- (19) Končni zneski posamičnih glob, izračunanih pred uporabo Obvestila o prizanesljivosti, so bili pod 10 % svetovnega prometa obravnavanih podjetij.

Uporaba obvestila o prizanesljivosti iz leta 2002: imuniteta in znižanje glob

- (20) Podjetja Shell, Sasol, Repsol in ExxonMobil so s Komisijo sodelovala v različnih fazah preiskave, da bi bila deležna ugodne obravnave iz Obvestila o prizanesljivosti iz leta 2002, ki se uporablja za obravnavano zadevo.

Imuniteta

- (21) Shell je kot prvo podjetje obvestilo Komisijo o obstoju kartela v sektorju voskov za sveče z vplivom na trg EGP. Predložilo je dokazno dokumentacijo in izjavo [...] ter pozneje omogočilo Komisiji, da ugotovi obstoj, vsebino ter udeležence več srečanj kartela in drugih stikov ter izvedbo inšpekcijskih pregledov, ki so potekali 28. in 29. aprila 2005. Svojo udeležbo v kršitvi je končalo, preden je vložilo prošnjo. Tako je podjetje Shell izpolnilo vse pogoje za priznanje imunitete.

Znižanje glob

- (22) Sasol je bilo drugo podjetje, ki se je obrnilo na Komisijo. Podatki, ki jih je predložilo po [...], so Komisiji omogočili ugotoviti dejstva, ki jih sicer ne bi mogla ugotoviti. Količina, kakovost in vrednost informacij, ki jih je predložilo to podjetje, pa tudi čas njihove predložitve so Komisiji omogočili boljše razumevanje kršitve in ustreznejšo razlago pridobljene dokumentacije. Sodelovanje podjetja Sasol je bilo nagrajeno s 50-odstotnim znižanjem globe.
- (23) Podjetje Repsol, ki je Komisiji ponudilo sodelovanje [...], je potrdilo predložitve podjetij Shell in Sasol ter dalo dodatne dokaze o kartelu ter tudi dokaze o lastni vpletenosti. Na podlagi navedenega je bilo sodelovanje podjetja Repsol nagrajeno s 25-odstotnim znižanjem globe.
- (24) Podjetje ExxonMobil je stopilo v stik s Komisijo [...] in ponudilo dokaze, skladne s tistimi, ki so jih predložila prej navedena podjetja, čeprav v omejenem obsegu. Predloženo gradivo podjetja ExxonMobil ni bilo podrobno in je večinoma vsebovalo nekoristne informacije. Sodelovanje podjetja ExxonMobil je bilo nagrajeno s 7-odstotnim znižanjem globe.

ODLOČBA

- (25) Naslovljenci Odločbe in obdobja njihove vpletenosti v kršitvi so naslednji:

(26) Kar zadeva parafinske voske:

- (a) ENI S.p.A.: 30. in 31. oktober 1997 ter od 21. februarja 2002 do 28. aprila 2005;
- (b) Esso Deutschland GmbH: od 22. februarja 2001 do 20. novembra 2003; Esso Société Anonyme Française: od 3. septembra 1992 do 20. novembra 2003; Exxon-Mobil Petroleum & Chemical B.V.B.A.: od 30. novembra 1999 do 20. novembra 2003; Exxon Mobil Corporation: od 30. novembra 1999 do 20. novembra 2003;
- (c) Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG: od 24. marca 1994 do 30. junija 2002;
- (d) H&R Wax Company Vertrieb GmbH: od 1. januarja 2001 do 28. aprila 2005; Hansen & Rosenthal KG: od 1. januarja 2001 do 28. aprila 2005; H&R ChemP-harm GmbH: od 1. julija 2001 do 28. aprila 2005;
- (e) MOL Nyrt.: od 3. septembra 1992 do 28. aprila 2005;
- (f) Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A.: od 24. junija 1994 do 4. avgusta 2004; Repsol Petróleo S.A.: od 24. junija 1994 do 4. avgusta 2004; Repsol YPF S.A.: od 24. junija 1994 do 4. avgusta 2004;
- (g) Sasol Wax GmbH: od 3. septembra 1992 do 28. aprila 2005; Sasol Wax International AG: od 1. maja 1995 do 28. aprila 2005; Sasol Holding in Germany GmbH: od 1. maja 1995 do 28. aprila 2005; Sasol Limited: od 1. maja 1995 do 28. aprila 2005;
- (h) Shell Deutschland Oil GmbH: od 3. septembra 1992 do 31. marca 2004; Shell Deutschland Schmierstoff GmbH: od 1. aprila 2004 do 17. marca 2005; Deutsche Shell GmbH: od 2. januarja 2002 do 17. marca 2005; Shell International Petroleum Company Limited: od 2. januarja 2002 do 17. marca 2005; the Shell Petroleum Company Limited: od 2. januarja 2002 do 17. marca 2005; Shell Petroleum N.V.: od 1. julija 2002 do 17. marca 2005; the Shell Transport and Trading Company Limited: od 2. januarja 2002 do 17. marca 2005;

- (i) RWE-Dea AG: od 3. septembra 1992 do 30. junija 2002; RWE AG: od 3. septembra 1992 do 30. junija 2002;
- (j) Total France S.A.: od 3. septembra 1992 do 28. aprila 2005; Total S.A.: od 3. septembra 1992 do 28. aprila 2005.
- (27) Kar zadeva stiskane parafine:
- (a) Esso Deutschland GmbH: od 22. februarja 2001 do 18. decembra 2002; Esso Société Anonyme Française: od 8. marca 1999 do 18. decembra 2002; ExxonMobil Petroleum & Chemical B.V.B.A.: od 20. novembra 1999 do 18. decembra 2002; Exxon Mobil Corporation: od 20. novembra 1999 do 18. decembra 2002;
- (b) Sasol Wax GmbH: od 30. oktobra 1997 do 12. maja 2004; Sasol Wax International AG: od 30. oktobra 1997 do 12. maja 2004; Sasol Holding in Germany GmbH: od 30. oktobra 1997 do 12. maja 2004; Sasol Limited: od 30. oktobra 1997 do 12. maja 2004;
- (c) Shell Deutschland Oil GmbH: od 30. oktobra 1997 do 12. maja 2004; Shell Deutschland Schmierstoff GmbH: od 1. aprila 2004 do 12. maja 2004; Deutsche Shell GmbH: od 2. januarja 2002 do 12. maja 2004; Shell International Petroleum Company Limited: od 2. januarja 2002 do 12. maja 2004; the Shell Petroleum Company Limited: od 2. januarja 2002 do 12. maja 2004; Shell Petroleum N.V.: od 1. julija 2002 do 12. maja 2004; the Shell Transport and Trading Company Limited: od 2. januarja 2002 do 12. maja 2004;
- (d) RWE-Dea AG: od 30. oktobra 1997 do 30. junija 2002; RWE AG: od 30. oktobra 1997 do 30. junija 2002;
- (e) Total France S.A.: od 30. oktobra 1997 do 12. maja 2004; Total S.A.: od 30. oktobra 1997 do 12. maja 2004.

(28) V skladu z zgornjimi uvodnimi izjavami so bile naložene naslednje globe:

- (a) ENI S.p.A.: 29 120 000 EUR;
- (b) Esso Société Anonyme Française: 83 588 400 EUR,
od tega solidarno s podjetji
ExxonMobil Petroleum & Chemical B.V.B.A. in Exxon Mobil Corporation: v
znesku 34 670 400 EUR, od tega solidarno s podjetjem Esso Deutschland
GmbH v znesku 27 081 600 EUR;
- (c) Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG: 12 000 000 EUR;
- (d) Hansen & Rosenthal KG solidarno s podjetjem H&R Wax Company
Vertrieb GmbH: 24 000 000 EUR,
od tega solidarno s podjetjem
H&R ChemPharm GmbH v znesku 22 000 000 EUR;
- (e) MOL Nyrt.: 23 700 000 EUR;
- (f) Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A. solidarno s podjetjema Repsol
Petróleo S.A. in Repsol YPF S.A.: 19 800 000 EUR;
- (g) Sasol Wax GmbH: 318 200 000 EUR,
od tega solidarno s podjetji
Sasol Wax International AG, Sasol Holding in Germany GmbH in Sasol
Limited v znesku 250 700 000 EUR;

- (h) Shell Deutschland Oil GmbH, Shell Deutschland Schmierstoff GmbH, Deutsche Shell GmbH, Shell International Petroleum Company Limited, the Shell Petroleum Company Limited, Shell Petroleum N.V. in the Shell Transport and Trading Company Limited: 0 EUR;
- (i) RWE-Dea AG solidarno s podjetjem RWE AG: 37 440 000 EUR;
- (j) Total France S.A. solidarno s podjetjem Total S.A.: 128 163 000 EUR.
- (29) Podjetjem iz uvodnih izjav 26 in 27 je bilo odrejeno, naj takoj prenehajo kršitev iz uvodne izjave 2, če tega še niso storila, in naj se vzdržijo ponovitve vsakega dejanja ali ravnanja, opisanega v uvodni izjavi 2, ter vsakega dejanja ali ravnanja, ki ima enak ali podoben cilj oziroma učinek.
-

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 800/2008 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive s skupnim trgom z uporabo členov 87 in 88 Pogodbe (Uredba o splošnih skupinskih izjemah)

(Besedilo velja za EGP)

(2009/C 295/14)

Referenčna številka državne pomoči	X 223/09
Država članica	Italija
Referenčna oznaka države članice	—
Ime regije (NUTS)	Friuli-Venezia Giulia Mešano
Organ, ki dodeli pomoč	Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia — Direzione centrale attività produttive Servizio sostegno e promozione comparto produttivo artigiano Via Carducci 6 34133 Trieste TS ITALIA diana.prandi@regione.fvg.it http://www.regione.fvg.it
Naziv ukrepa pomoči	Finanziamenti agevolati alle imprese artigiane a sostegno degli investimenti aziendali
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	DPRReg 343 del 18.12.2008 (Modifiche al DPRReg n. 272 del 12.8.2005), pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione n. 53 del 31.12.2008 — oggetto della presente comunicazione; DPRReg 272 del 12.8.2005 (Testo unico delle disposizioni regolamentari in materia di incentivi a favore del settore artigiano), pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione n. 36 del 7.9.2005.
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	Sprememba XS 235/07
Trajanje	1.1.2009–31.12.2013
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči
Vrsta upravičenca	MSP
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	4,00 EUR (v milijonih)
Za jamstva	—
Instrument pomoči (člen 5)	Dotacija
Sklic na odločbo Komisije	—
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	—

Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Regionalna pomoč za naložbe in zaposlovanje (člen 13) Shema	15 %	20 %
Pomoč MSP za naložbe in zaposlovanje (člen 15)	20 %	—

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

http://lexview-int.regione.fvg.it/FontiNormative/Regolamenti/D_P_REG_0272-2005.pdf

Referenčna številka državne pomoči	X 224/09	
Država članica	Poljska	
Referenčna oznaka države članice	—	
Ime regije (NUTS)	Poland Člen 87(3)(a)	
Organ, ki dodeli pomoč	Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa Al. Jana Pawła II 70 00-175 Warszawa POLSKA/POLAND http://www.arimr.gov.pl	
Naziv ukrepa pomoči	Dopłaty do oprocentowania kredytów na inwestycje w przetwórstwie produktów rolnych	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 22 stycznia 2009 r. w sprawie realizacji niektórych zadań Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Dz.U. nr 22, poz. 121)	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	—	
Trajanje	1.3.2009–31.12.2013	
Zadevni gospodarski sektorji	Proizvodnja živil	
Vrsta upravičenca	MSP	
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	50,00 PLN (v milijonih)	
Za jamstva	—	
Instrument pomoči (člen 5)	Subvencioniranje obresti	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	—	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Pomoč MSP za naložbe in zaposlovanje (člen 15)	50 %	—

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

<http://dokumenty.rcl.gov.pl/D2009022012101.pdf>

Referenčna številka državne pomoči	X 225/09	
Država članica	Avstrija	
Referenčna oznaka države članice	—	
Ime regije (NUTS)	Tirol Člen 87(3)(c) Mešano	
Organ, ki dodeli pomoč	Amt der Tiroler Landesregierung, Abt. Wirtschaft und Arbeit Heiligegeiststraße 7—9 6020 Innsbruck ÖSTERREICH http://portal.tirol.gv.at/TirolGvAt/dienststelleDetails.do?cmd=details&Commit&fachbereichsid=0&orgeseq=300067&cid=1	
Naziv ukrepa pomoči	Impulspaket Tirol	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Richtlinie zum Impulspaket Rahmenrichtlinie für die Wirtschaftsförderung des Landes Tirol	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	Sprememba XS 115/07 Sprememba XR 68/07	
Trajanje	9.2.2009–30.6.2014	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	
Vrsta upravičenca	MSP Veliko podjetje	
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	10,00 EUR (v milijonih)	
Za jamstva	—	
Instrument pomoči (člen 5)	Dotacija	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	—	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Regionalna pomoč za naložbe in zaposlovanje (člen 13) Shema	10 %	—
Pomoč MSP za naložbe in zaposlovanje (člen 15)	10 %	—

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

<http://www.tirol.gv.at/themen/wirtschaft-und-tourismus/wirtschaftsfoerderung/wirtschaftsfoerderungsprogramm/impulspaket/>

Referenčna številka državne pomoči	X 226/09	
Država članica	Avstrija	
Referenčna oznaka države članice	—	
Ime regije (NUTS)	Tirol Mešano	
Organ, ki dodeli pomoč	Amt der Tiroler Landesregierung, Abt. Wirtschaft und Arbeit Heiliggeiststraße 7—9 6020 Innsbruck ÖSTERREICH http://portal.tirol.gv.at/TirolGvAt/dienststelleDetails.do?cmd=detailsCommit&fachbereichsid=0&orgeseq=300067&cid=1	
Naziv ukrepa pomoči	Verbesserung von Infrastrukturangeboten in Klein- und Kleinstschigebieten	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Richtlinie zum Schwerpunkt „Verbesserung von Infrastrukturangeboten in Klein- und Kleinstschigebieten“ Basisrichtlinie für die Infrastrukturförderung des Landes Tirol	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	—	
Trajanje	9.2.2009–30.6.2014	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	
Vrsta upravičenca	MSP	
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	10,0 EUR0 (v milijonih)	
Za jamstva	—	
Instrument pomoči (člen 5)	Neposredna subvencija	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	—	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Pomoč MSP za naložbe in zaposlovanje (člen 15)	20 %	—

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

<http://www.tirol.gv.at/themen/wirtschaft-und-tourismus/wirtschaftsfoerderung/infrastrukturfoerderung/infrastrukturangebote/>

Referenčna številka državne pomoči	X 867/09	
Država članica	Nizozemska	
Referenčna oznaka države članice	—	
Ime regije (NUTS)	Non-assisted areas	

Organ, ki dodeli pomoč	Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit Prins Clauslaan 8 Postbus 20401 2500 EK Den Haag NEDERLAND http://www.minlnv.nl	
Naziv ukrepa pomoči	Regeling LNV-subsidies (omschrijving steun: Samenwerking bij innovatie (industriële onderzoek))	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Regeling LNV-subsidies: artikel 1:2, artikel 1:3, artikel 2:1, artikel 2:32; Openstellingsbesluit LNV-subsidies	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	—	
Trajanje	1.11.2009–31.12.2013	
Zadevni gospodarski sektorji	Kmetijstvo in lov, Gozdarstvo, Ribijstvo, Proizvodnja živil	
Vrsta upravičenca	MSP	
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	1,68 EUR (v milijonih)	
Za jamstva	—	
Instrument pomoči (člen 5)	Dotacija	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	—	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Industrijske raziskave (člen 31(2)(b))	65 %	80 %

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

http://wetten.overheid.nl/zoeken_op/regeling_type_wetten+AMVB+ministeries/titel_bevat_Regeling%2BLNV-subsidies/datum_29-10-2009

http://wetten.overheid.nl/zoeken_op/regeling_type_wetten+AMVB+ministeries/titel_bevat_Openstellingsbesluit%2BLNV-subsidies/datum_29-10-2009

Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 800/2008 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive s skupnim trgom z uporabo členov 87 in 88 Pogodbe (Uredba o splošnih skupinskih izjemah)

(Besedilo velja za EGP)

(2009/C 295/15)

Referenčna številka državne pomoči	X 239/09	
Država članica	Španija	
Referenčna oznaka države članice	—	
Ime regije (NUTS)	Galicia Člen 87(3)(a)	
Organ, ki dodeli pomoč	Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n 15703 Santiago de Compostela (A Coruña) ESPAÑA Tel. +34 902300903 / 981541147 Fax +34 981558844 http://www.igape.es/index.php?lang=es	
Naziv ukrepa pomoči	IG155: Proxectos de asistencia técnica para la participación en licitaciones públicas internacionales.	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Resolución de 23 de enero de 2009 (DOG nº 19, de 28 de enero), por la que se modifican las bases reguladoras de las ayudas a la internacionalización de las empresas gallegas, adaptándolas al Reglamento (CE) nº 800/2008, del 6 de agosto, general de exención por categorías. Resolución de 9 de mayo de 2008 (DOG nº 92, del 14 de mayo), por la que se da publicidad a las bases reguladoras de las ayudas del Igape a la internacionalización de las empresas gallegas y se procede a su convocatoria.	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	Sprememba XS 123/08	
Trajanje	15.5.2008–31.12.2013	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	
Vrsta upravičenca	MSP	
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	0,05 EUR (v milijonih)	
Za jamstva	—	
Instrument pomoči (člen 5)	Dotacija	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	—	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Pomoč za svetovalne storitve v korist MSP (člen 26)	50 %	—

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

<http://www.xunta.es/Doc/Dog2009.nsf/FichaContenido/422E?OpenDocument>

<http://www.xunta.es/Doc/Dog2008.nsf/FichaContenido/1FA26?OpenDocument>

Referenčna številka državne pomoči	X 240/09	
Država članica	Španija	
Referenčna oznaka države članice	—	
Ime regije (NUTS)	Murcia Člen 87(3)(a)	
Organ, ki dodeli pomoč	Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avenida de la Fama, 3 30003 Murcia ESPAÑA http://www.ifrm-murcia.es	
Naziv ukrepa pomoči	Programa de Investigación y Desarrollo Tecnológico	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Orden de 27 de enero de 2009 de la Consejería de Universidades, Empresa e Investigación, por la que se aprueban las bases reguladoras y la convocatoria para 2009 de las ayudas del Instituto de Fomento de la Región de Murcia, publicada en el Boletín Oficial de la Región de Murcia BORM nº 25, de fecha 31 de enero de 2009 (Anexo 1)	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	Sprememba XS 108/07	
Trajanje	1.2.2009–31.12.2013	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	
Vrsta upravičenca	MSP	
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	6,00 EUR (v milijonih)	
Za jamstva	—	
Instrument pomoči (člen 5)	Dotacija	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	2007ES161PO001 Programa Operativo Integrado de la Región de Murcia FEDER 2007-2013, aprobado por Decisión de la Comisión de 28 de noviembre de 2007 — 4,80 EUR (en millones)	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Industrijske raziskave (člen 31(2)(b))	50 %	20 %
Eksperimentalni razvoj (člen 31(2)(c))	25 %	20 %
Pomoč za stroške pravic industrijske lastnine za MSP (člen 33)	70 %	—

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

http://www.institutofomentomurcia.es/InfoDirectoV3/pdf/Convocatoria_Programas_de_Ayudas_INFO_2009.pdf

Referenčna številka državne pomoči	X 241/09	
Država članica	Španija	
Referenčna oznaka države članice	—	
Ime regije (NUTS)	Murcia Člen 87(3)(a)	
Organ, ki dodeli pomoč	Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avenida de la Fama, 3 30003 Murcia ESPAÑA http://www.ifrm-murcia.es	
Naziv ukrepa pomoči	Programa de implantación de la innovación	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Orden de 27 de enero de 2009 de la Consejería de Universidades, Empresa e Investigación, por la que se aprueba las bases reguladoras y la convocatoria para 2009 de las ayudas del Instituto de Fomento de la Región de Murcia, publicada en el Boletín Oficial de la Región de Murcia BORM nº 25 de fecha 31 de enero de 2009 (Anexo 2)	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	Sprememba XR 66/07	
Trajanje	1.2.2009–31.12.2013	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	
Vrsta upravičenja	MSP	
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	1,00 EUR (v milijonih)	
Za jamstva	—	
Instrument pomoči (člen 5)	Dotacija	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	2007ES161PO001 Programa Operativo Integrado de la Región de Murcia FEDER 2007-2013, aprobado por Decisión de la Comisión de 28 de noviembre de 2007 — 0,80 EUR (en millones)	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Regionalna pomoč za naložbe in zaposlovanje (člen 13) Shema	30 %	20 %

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

http://www.institutofomentomurcia.es/InfoDirectoV3/pdf/Convocatoria_Programas_de_Ayudas_INFO_2009.pdf

Referenčna številka državne pomoči	X 242/09	
Država članica	Španija	
Referenčna oznaka države članice	ES	

Ime regije (NUTS)	Cataluna Območja, ki ne prejemajo pomoči	
Organ, ki dodeli pomoč	Centro de Innovación y Desarrollo Empresarial (CIDEM) Passeig de Gràcia, 129 08008 Barcelona ESPAÑA http://www.acc10.cat	
Naziv ukrepa pomoči	Línea de préstamos para proyectos colaborativos de R+D	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Resolución IUE/3830/2008, de 17 de noviembre, por la que se aprueban las bases reguladoras y se abre la convocatoria de las líneas de préstamos para proyectos de investigación industrial y desarrollo experimental (R+D). DOGC núm. 5284 de 23.12.2008 (Anexo 1 y apartado 2 del anexo 2)	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	—	
Trajanje	31.12.2008–31.12.2009	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	
Vrsta upravičenca	MSP Veliko podjetje	
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	10,00 EUR (v milijonih)	
Za jamstva	—	
Instrument pomoči (člen 5)	Ugodno posojilo, Subvencioniranje obresti	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	—	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Industrijske raziskave (člen 31(2)(b))	65 %	20 %
Eksperimentalni razvoj (člen 31(2)(c))	40 %	20 %
Pomoč za stroške pravic industrijske lastnine za MSP (člen 33)	80 %	—

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

<http://www.gencat.net/eadop/imagenes/5284/08310120.pdf>

<http://www.acc10.cat/docs/prestamos.doc>

Referenčna številka državne pomoči	X 244/09
Država članica	Španija
Referenčna oznaka države članice	—
Ime regije (NUTS)	Murcia Člen 87(3)(a)

Organ, ki dodeli pomoč	Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avenida de la Fama, 3 30003 Murcia ESPAÑA http://www.ifrm-murcia.es	
Naziv ukrepa pomoči	Programa de apoyo a inversiones tecnológicamente avanzadas en sectores estratégicos, al amparo del Plan de Dinamización	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Orden de 27 de enero de 2009 de la Consejería de Universidades, Empresa e Investigación, por la que se aprueba las bases reguladoras y la convocatoria del Programa de apoyo a inversiones tecnológicamente avanzadas en sectores estratégicos al amparo del Plan de Dinamización, publicada en el Boletín Oficial de la Región de Murcia BORM nº 25 de fecha 31 de enero de 2009 (Anexo 1)	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	Sprememba XR 47/08	
Trajanje	1.2.2009–31.12.2013	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	
Vrsta upravičenca	MSP Veliko podjetje	
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	30,00 EUR (v milijonih)	
Za jamstva	—	
Instrument pomoči (člen 5)	Dotacija	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	2007ES161PO001 Programa Operativo Integrado de la Región de Murcia FEDER 2007-2013, aprobado por Decisión de la Comisión de 28 de noviembre de 2007 — 24,00 EUR (en millones)	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Regionalna pomoč za naložbe in zaposlovanje (člen 13) Shema	30 %	20 %

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

http://www.institutofomentomurcia.es/InfoDirectoV3/pdf/Convocatoria_Programas_Estrategicos_2009.pdf

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina (nadaljevanje)	Stran
2009/C 295/11	Mnenje Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje s sestanka Svetovalnega odbora dne 26. septembra 2008 o osnutku odločbe v zvezi z zadevo COMP/C.39181 – Voski za sveče (2) – Poročevalka: Latvija	14
2009/C 295/12	Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje v zadevi COMP/C.39181 – Parafinski voski, preimenovani v „voski za sveče“ (V skladu s členoma 15 in 16 Sklepa Komisije 2001/462/ES, ESPJ z dne 23. maja 2001 o mandatu pooblaščenca za zaslišanje v nekaterih postopkih o konkurenci – UL L 162, 19.6.2001, str. 21)	15
2009/C 295/13	Povzetek Odločbe Komisije z dne 1. oktobra 2008 v zvezi s postopkom na podlagi člena 81 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in člena 53 Sporazuma EGP (Zadeva COMP/C.39181 – Voski za sveče) (notificirano pod dokumentarno številko C(2008) 5476 konč.) ⁽¹⁾	17

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2009/C 295/14	Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 800/2008 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive s skupnim trgom z uporabo členov 87 in 88 Pogodbe (Uredba o splošnih skupinskih izjemah) ⁽¹⁾	22
2009/C 295/15	Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 800/2008 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive s skupnim trgom z uporabo členov 87 in 88 Pogodbe (Uredba o splošnih skupinskih izjemah) ⁽¹⁾	27



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

Cena naročnine 2009 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 000 EUR na leto (*)
Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na mesec (*)
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	700 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	70 EUR na mesec
Uradni list EU, serija C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Uradni list EU, serija C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	40 EUR na mesec
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	500 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	360 EUR na leto (= 30 EUR na mesec)
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

(*) Prodaja po številki: — do 32 strani: 6 EUR
— od 33 do 64 strani: 12 EUR
— več kot 64 strani: cena se določi glede na posamezen primer

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Plačljive publikacije, ki jih izdaja Urad za publikacije, so na voljo pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. Ta spletna stran omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletno stran <http://europa.eu>



Urad za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL